

ORQUESTA FILARMÓNICA
DE GRAN CANARIA

Poesía marina

Holly Hyun Choe DIRECTORA

Airam Hernández TENOR

V 10 ABR 2026 20h C13

Auditorio Alfredo Kraus

DÉJATE
SORPRENDER

●FGC
25/26

ÍNDICE

Programa

Notas al programa

Biografías

Textos cantados

Plantilla Orquesta

Próximos conciertos

TOP5 Filarmónica

Conoce a la OFGC

Abonos y paquetes
de conciertos

PROGRAMA

Emmanuel Chabrier (1841-1894)

Habanera 4'

Andantino

Ernest Chausson (1855-1899)

Poema del amor y del mar, op. 19 30'

La Fleur des eaux (Calme)

Interlude (Lent et triste)

La Mort de l'Amour (Vif et joyeux)

PAUSA

Johannes Brahms (1833-1897)

Sinfonía nº 1 en Do menor, op. 68 45'

Un poco sostenuto – Allegro – Meno allegro

Andante sostenuto

Un poco allegretto e grazioso

Adagio – Più andante – Allegro non troppo, ma con brio –

Più allegro

Dos caras del romanticismo musical europeo: París y Viena

Una de las composiciones más categóricamente representativas del sinfonismo alemán romántico -la *Primera Sinfonía* de Johannes Brahms- ocupa por completo la segunda parte de este concierto que, en la primera, nos muestra los distintos derroteros por los que transitaba la música francesa de la misma época, a saber, el último cuarto del siglo XIX. En toda Europa se vivía con intensidad el Romanticismo, pero, mientras la música centroeuropea prolongó los ecos wagnerianos hasta entrado el siglo XX a través de una figura como Mahler, en Francia se vivieron experiencias poéticas, pictóricas y musicales que atisbaban una modernización del lenguaje artístico que, en lo que se refiere a la Música, llegó a su cota más original y potente con la aportación de Claude Debussy, estricto coetáneo del mencionado Gustav Mahler.

Es más, a ese proceso natural de renovación del lenguaje, los compositores franceses sumaron una voluntad más o menos explícita de distanciarse de las maneras de la música alemana que, en todas las manifestaciones de la música instrumental, había imperado en Europa desde el estallido que había supuesto Beethoven al iniciarse el siglo XIX. A esa voluntad de soltarse del influjo alemán para buscar un lenguaje propio se le llamó *nacionalismo* en aquellos países que recurrieron como herramienta al folclore propio, a sus músicas populares autóctonas -casos de Rusia, Bohemia, Moravia, Rumania, Hungría, España, etc.-, pero, aunque no hablemos de la música *nacionalista* francesa, realmente la hubo: fue la que hicieron los Bizet, Saint-Saëns, Massenet, Lalo, D'Indy... y, entre tantos otros, los compositores cuya música sonará en la primera parte de este concierto: Chabrier y Chausson. El programa confeccionado por la maestra surcoreana Holly Hyun Choe, formada en Los Ángeles y de internacional carrera fundamentalmente europea, ilustra muy bien lo que



Emmanuel Chabrier

acabamos de exponer: piénsese, mientras escuchamos obras de Chabrier y Chausson, en que estas se producían a la vez que otras de Wagner, Bruckner y el propio Brahms que nacían en el ámbito germano. Y ¡qué distinto es su *color*!

Emmanuel Chabrier

Habanera

Emmanuel Chabrier, en su corta carrera de compositor, fue uno de los autores que, tanto en el terreno de la música instrumental como en el de la ópera, contribuyó activamente al movimiento de personalización de la música francesa que se vivió con fuerza en París en los finales del siglo romántico. No fue un músico precoz: de hecho, en su juventud mostró especial afición por la literatura, la poesía y la pintura, y frecuentó los encuentros con grandes figuras, como Verlaine, a quien trató, o como los maestros del impresionismo pictórico, especialmente Edouard Manet, de quien fue buen amigo y comprador de obras.

Curiosamente, la primera composición de Chabrier con auténtica repercusión fue *España*, de 1882, precioso poema orquestal que nació como fruto de un despacioso viaje por nuestro país en aquel año. Por añadidura, Chabrier volvió a incidir en la evocación españolista con la deliciosa *Habanera* que abre el concierto, música inspiradísima, cálidamente melódica.

La primera redacción de la *Habanera* fue pianística y se fecha en 1885. El mismo Chabrier volvería a su partitura para orquestrarla en 1888, versión que sería estrenada el 4 de noviembre de 1888 en Angers, por una orquesta local dirigida por el propio autor. Con posterioridad se han hecho numerosas versiones instrumentales de la pieza.



Ernest Chausson

Ernest Chausson

Poema del amor y del mar, op. 19

Nacido en París y fallecido en Limay a los 44 años de edad, víctima de un estúpido accidente cuando paseaba en bicicleta, Ernest Chausson dispuso de poco tiempo para dejar una producción musical a la altura de lo que su talento pudiera haber dado de sí, porque, además, empezó tarde su carrera musical. Enamorado inicialmente de la tradición musical germana -Schumann y, sobre todo, Wagner-, Chausson se quedó en su país, estudió con tan buenos maestros como Massenet y Franck y su fino espíritu le hizo granjearse admiraciones y simpatías: entre los músicos, contó con los influyentes Franck y D'Indy como amigos, además de nuestro Albéniz, quien colaboró desinteresada y decisivamente a que Chausson fuera editado y se convenciera de su propia valía para el oficio de componer; pero también escritores como Mallarmé y pintores como Monet y Redon figuraron entre sus amistades.

El *Poema del amor y del mar, op. 19*, para tenor y orquesta (hay también versión con piano, en mi opinión de interés bastante menor), recibió su estreno absoluto en Bruselas, el 21 de febrero de 1893, en versión del tenor Désiré Demest, con el propio Chausson al piano. La versión orquestal se oyó por vez primera en París unas semanas después (el 8 de abril), cantada por la soprano Éléonore Blanc acompañada por la Orquesta de la Sociedad Nacional de Música dirigida por Gabriel Marie. Desde entonces, la obra ha sido interpretada con mayor frecuencia por voces femeninas que masculinas.

Para su composición, Chausson escogió seis de los abundantes “Poemas del amor y del mar” publicados por Maurice Bouchor en 1875 y los llevó al pentagrama con lentitud, entre 1882 y 1890, alternando este trabajo compositivo con otros. Se trata de una obra hermosamente lírica y de manifiesta ambición estética. Se estructura en dos bloques cantados, respectivamente titulados *La Flor de las aguas* y



Johannes Brahms

Johannes Brahms

La Muerte del amor y formados cada uno de ellos por tres canciones. Entre estos dos bloques se intercala un sereno, reflexivo y poético *Interludio* orquestal, cuyo material temático lo aportan instrumentos graves: el fagot y el violonchelo. Pero, a su vez, cada uno de los bloques de canto presenta un pequeño preludio orquestal y pequeños interludios que separan las canciones entre sí. Resulta de este planteamiento una obra de marcada unidad formal y estilística que, lejos de adquirir el aspecto de tantos ciclos de lieder, casi reclama una titulación especial para sí: podría ser la de “cantata poética”, para distinguirla de la “cantata dramática” o de la “cantata religiosa”.

Este *Poema del amor y del mar*, dedicado a Henri Duparc, bien podría elegirse como la partitura que mejor representa la compleja, fina y singular personalidad musical de Ernest Chausson. Resuenan por doquier ecos wagnerianos (*tristanescos*, cabría precisar), pero adaptados a una sensibilidad muy francesa y muy fin de *siècle*.

Johannes Brahms

Sinfonía nº 1 Do menor, op. 68

Tenía Brahms 23 años de edad cuando empezó a pensar y a trabajar en una gran sinfonía. Acababa de morir Robert Schumann, su venerado maestro, su amigo y valedor, y el joven Johannes era un músico tempranamente maduro y llamado, como Schumann había señalado antes que nadie, a proyectar gloriosamente la línea del gran sinfonismo alemán. Sin embargo, aquel joven barbilampiño, tímido y esbelto que acariciaba la idea de iniciarse como sinfonista, era un hombre maduro, con luenga barba y cintura de aficionado a la cerveza cuando, el 4 de noviembre de 1876 asistía en Karlsruhe al estreno de su *Primera Sinfonía* en concierto dirigido por Felix Otto Dessoff. Habían pasado veinte años y, naturalmente, muchas cosas. Mientras Brahms daba vueltas, en la mente y en el papel pautado, a lo que en su momento sería la

Sinfonía en Do menor, mientras se convencía de estar suficientemente preparado para ello y se esmeraba en dar forma y vehículo orquestal a sus ideas musicales, produjo obras de cámara tan bellas y perfectas como los dos *Cuartetos con piano*, los tres *Cuartetos de cuerda* (el tercero se estrenó el mismo año que la *Sinfonía*), el *Quinteto con piano*, los dos *Sextetos...* y había utilizado magistralmente la orquesta en obras sinfónico-vocales (el *Requiem* y la *Rapsodia para contralto y coro masculino*) o concertantes (el primer *Concierto de piano*). En definitiva, en esos veinte años Johannes Brahms había pasado a ser un maestro de trascendente presencia en la música germana.

En 1862 se había instalado definitivamente en Viena y diez años después había sido nombrado director de la Sociedad de Conciertos. Su peso específico era tan grande que hasta el mismísimo Wagner escribió (1869) un artículo sobre él..., para atacarlo, naturalmente. La bipolaridad que muchos necesitan para orientarse -hasta el punto de que si no existe se la inventan- estaba servida: Wagner era la revolución y Brahms la tradición, Wagner el progresista frente a Brahms el conservador. Brahms, con prudencia e inteligencia, con humildad aparente -¿o más bien con la “soberbia del humilde” de la que hablaba Unamuno en su *Vida de Don Quijote y Sancho*- dejaba que críticos y aficionados discutieran mientras él hacía lo que tenía que hacer: música.

La *Primera Sinfonía* de Brahms arranca con una tensa y energética introducción caracterizada por el implacable latido del timbal. El dramático Allegro que sigue puede verse como una libre forma sonata sobre tres motivos principales y con usos contrapuntísticos en el desarrollo. El lirismo, la poesía sonora preside el segundo movimiento, en forma de Lied ternario: ciertos perfiles melódicos y armónicos hacen apuntar a los comentaristas hacia ecos de Schubert o -sobre todo en el delicioso final protagonizado por el violín- de Schumann. Pero mayor vinculación con el lado tierno de Schubert

posee el tercer tiempo, uno de esos originales “terceros” de Brahms, absolutamente desvinculados del scherzo beethoveniano. Los dos movimientos intermedios son un remanso poético-musical en la tensión dramática que respira la sinfonía en los movimientos extremos. En efecto, el cuarto se inicia, como el primero, con una introducción en la que reina el clima de lucha, enlazando expresivamente con aquel. El curso se detiene, expectante, al introducir las trompas su inefable tema, ciertamente anunciador. Y lo que anunciaban era el tema fundamental, una especie de marcha, casi un himno triunfante, en el que parecen sublimarse pulsiones, resolverse positivamente los conflictos. La página pone en juego simultáneamente otras ideas, algunas de las cuales recuerdan temas previos y el conjunto camina, implacable, hacia un final de extraordinaria fuerza.

— José Luis García del Busto



© Emily Turkanik

Holly Hyun Choe

DIRECTORA

Nacida en Corea del Sur y criada en Los Ángeles, la emergente directora de orquesta Holly Hyun Choe es reconocida por su radiante presencia, su programación creativa y su expresiva autoridad artística en el podio. Galardonada en 2025 con el prestigioso Sir Georg Solti Conducting Award de la Solti Foundation U.S., ha sido nombrada para dos importantes cargos artísticos en 2026: directora titular de la Norwegian Radio Orchestra (KORK), donde dirigió su concierto inaugural en enero, y directora musical designada de la Orchestre National de Cannes, comenzando en la temporada 2026/27.

Directora invitada muy solicitada tanto en Europa como en Estados Unidos, entre los hitos de la temporada 2025-26 destacan su debut en Corea del Sur al frente de la Gyeonggi Philharmonic Orchestra en el Seoul Arts Centre Orchestra Festival, así como con la Orquesta Sinfónica de Gotemburgo, la Orquesta Gürzenich, la Sinfónica de Viena y la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria. Asimismo, ha dirigido conciertos de abono con la Orquesta Filarmónica Estatal de Hamburgo y su última actuación como artiste associée con la Orchestre de Chambre de Genève, tras proyectos tan aclamados como *Alice's Adventures Under Ground* de Gerald Barry en el Grand Théâtre de Genève.

Entre los momentos más señalados de temporadas recientes se incluyen su debut en su ciudad natal con la Filarmónica de Los Angeles en mayo de 2025 —donde fue Dudamel Fellow—, así como su regreso a la Tonhalle-Orchester Zürich, la Orchestre de Paris y la Schleswig-Holstein Festival Orchestra, además de una gira con la Kammerakademie Potsdam. También ha dirigido la Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, la Orchestra della Svizzera italiana, la Estonian National Symphony Orchestra, la Odense Symphony Orchestra, así como las orquestas sinfónicas de Tucson, Spokane y Oakland en Estados Unidos.

Profundamente comprometida con la promoción del repertorio de compositoras, en la pasada temporada ha programado obras de Kaija Saariaho, Joan Tower, Anna Meredith, Vale-

rie Coleman, Julia Wolfe, Camille Pépin, Molly Joyce, Marta Kowalczyk, Charlotte Bray, Therese Ulvo, Grażyna Bacewicz, Ruth Gipps, Amy Beach y Clara Schumann. Su grabación más reciente incluye la *Serenade for Orchestra* de gran formato de Ethel Smyth, publicada en el álbum *LAUTER!* con Solaire Records y el Ensemble Reflektor.

Entre sus cargos anteriores figuran el de directora principal del Ensemble Reflektor (2022-2025) y directora asistente de la Tonhalle-Orchester de Zúrich bajo la dirección de Paavo Järvi (2020-2022).

Su trayectoria musical comenzó de forma autodidacta: aprendió a tocar el clarinete a los trece años y no recibió su primera formación formal hasta los diecinueve. Estudió dirección de orquesta con Johannes Schlaefli en la Zurich University of the Arts (finalizado en 2023), así como con Charles Peltz en el New England Conservatory, y ha asistido a Esa-Pekka Salonen, Gustavo Dudamel, Fabio Luisi, Simone Young y Xian Zhang, entre otros.

Su carrera ha contado además con el apoyo del programa de becas Gustavo Dudamel Fellowship de la Filarmónica de Los Angeles, el Forum Dirigieren del Consejo Alemán de la Música, el Career Assistance Award de la Solti Foundation, una beca del Taki Alsop Conducting Fellowship y el programa de mentoría de la Peter Eötvös Foundation.



Airam Hernández

TENOR

Nace en Tenerife, donde se forma como trompista. Se gradúa en Canto Clásico y Contemporáneo y posteriormente completó el Máster en Interpretación de Canto Clásico y Contemporáneo, así como el Máster en Interpretación de Música Contemporánea, en el Conservatorio del Liceu de Barcelona. Comienza su carrera solista en el Opera Studio de la Ópera de Zúrich. Posteriormente, ha sido miembro del Ensemble de solistas de dicha casa. Ha interpretado los roles de Tamino (*La flauta mágica*), Don Ottavio (*Don Giovanni*), Pollione (*Norma*), Edgardo (*Lucia di Lammermoor*), Tebaldo (*I Capuleti e I Montecchi*), Roméo (*Roméo et Juliette*), Alfredo (*La Traviata*), Rodolfo (*La Bohème*), Carlo VII (*Giovanna d'Arc*), Roberto Leicester (*Maria Stuarda*), Fenton (*Falstaff*), Ismaele (*Nabucco*), Fausto (*Fausto*), Jason (*Médée*), Ulysse (*Pénélope*), Grigori (*Boris Godunov*), Erik (*Der fliegende Holländer*), Walter (*Die Passagierin*), Arcadio (*Florencia en el Amazonas*), Apollo/Dionysos (*Orest*), Arbace (*Idomeneo*), Cassio (*Otello*) entre otros, así como los estrenos mundiales de *Sardanapalo* de Franz Liszt; *Caruso a Cuba* de Micha Hamel y *El Abrecartas* de Luis de Pablo.

Ha cantado en el Théâtre des Champs-Élysées de París, Philharmonie de París, Musikverein de Viena, Ópera de Dallas, Théâtre du Capitole de Toulouse, Halle aux Grains de Toulouse, Opernhaus de Zúrich, Ópera de Lausana, Teatro La Fenice de Venecia, Teatro Regio de Parma, Teatro Filarmónico de Verona, Teatro Politeama de Palermo, Festival della Valle d'Itria de Martina Franca, Auditorio Baluarte de Pamplona, Auditorio de Girona, Teatro Real de Madrid, Teatro Monumental de Madrid, Gran Teatro del Liceu, Gran Teatro de la Ciudad de Luxemburgo, Staatsoper de Stuttgart Ópera Semper de Dresde, BrucknerHaus de Linz, Elbphilharmonie de Hamburgo, Konzerthaus de Dortmund, Weimarahalle de Weimar, Oper Köln de Colonia, MÜPA de Budapest, Narodowa Opera de Varsovia, Ópera de Perm, Ópera Nacional de Ámsterdam, Ópera de Tenerife, Auditorio Manuel de Falla de Granada, Auditorio Alfredo Kraus de Gran Canaria, Kursaal de

San Sebastián, Palacio Euskalduna de Bilbao, Palau de la Música Catalana de Barcelona, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Auditorio Nacional de Madrid, Auditori de Barcelona, Teatro Campoamor de Oviedo, Auditorio de Zaragoza y Teatro Calderón de Valladolid.

Ha sido dirigido por Fabio Luisi, Gustavo Dudamel, Teodor Currentzis, Nicola Luisotti, Nello Santi, Marco Armiliato, James Conlon, Ivor Bolton, Markus Poschner, Carlo Rizzi, Stéphane Denève, Pablo Heras Casado, Víctor Pablo Pérez, Juanjo Mena, John Fiore, Cornelius Meister, Kirill Karabits, Jordi Bernacer, Omer Meir Wellber, Francesco Ivan Ciampa, Jesús López Cobos, George Petrou, Giovanni Antonini, Giampaolo Bisanti, Jukka-Pekka Saraste, Christoph König, Karel Mark Chichon, Pier Giorgio Morandi, Frank Beermann, Guillermo García Calvo, entre otros.

Dentro del repertorio sinfónico ha interpretado *Magnificat* (Bach), *Stabat Mater* (Haydn), *Dixit Dominus* (Handel), *Réquiem*, *Davide Penitente & Krönungsmesse* (Mozart), *Szenen aus Goethes Faust* (Schumann), *Christus am Ölberge*, *Missa Solemnis* y *Novena Sinfonía* (Beethoven), *Lobgesang* (Mendelssohn), *Stabat Mater* y *Petit Messe Solennelle* (Rossini), *Réquiem* (Verdi), *Messa di Gloria* (Mascagni), *Die sieben letzten Worte Christi am Kreuz* (Franck), *Te Deum* (Berlioz) *Das Lied von der Erde* (Mahler), *El retablo de Maese Pedro* (Falla), *Misa Criolla* (Ramírez), *Sinfonía Fausto* (Liszt) o *L'enfant prodigue* (Debussy).

Ha colaborado con prestigiosas formaciones como la Staatskapelle Weimar, MusicAeterna, Mahler Chamber Orchestra, Staatskapelle Dresden, Bruckner Orchester Linz, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Filarmónica Nacional de Hungría, Uppsala Kammarorkester, Euskadiko Orkestra, Orchestra Sinfonica Siciliana, Orchestra della Svizzera Italiana, Sinfónica de RTVE, Orquesta Sinfónica de Madrid, Orquesta de la Comunidad de Madrid, la , Orquesta Ciudad de Granada, Orquesta Filarmónica de Gran Canaria y Orquesta Sinfónica de Tenerife.

Ha ofrecido recitales en España, Portugal, Andorra, Austria, Alemania, Suiza, Hungría, Suecia, Francia, Italia, China y Japón, desarrollando una intensa actividad concertística de proyección internacional.

Desarrolla una intensa actividad concertística ofreciendo recitales en España, Portugal, Andorra, Austria, Alemania, Suiza, Hungría, Suecia, Francia, Italia, China y Japón.

En el ámbito discográfico, ha participado en las grabaciones de *Sardanapalo* y de la *Sinfonía Fausto de Liszt*, junto a la Staatskapelle Weimar, publicadas por el sello Audite; así como en *El retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla, con la Mahler Chamber Orchestra, editado por Harmonia Mundi.

TEXTOS CANTADOS

Ernest Chausson

Poème de l'amour et de la mer

La fleur des eaux

I

*L'air est plein d'une odeur exquise
de lilas
Qui, fleurissant du haut des murs
jusqu'au bas,
Embaument les cheveux des femmes.
La mer au grand soleil va toute
s'embraser,
Et sur le sable fin qu'elles viennent
baiser
Roulent d'éblouissantes lames.*

*O ciel qui de ses yeux dois porter la
couleur,
Brise qui vas chanter dans les lilas
en fleur
Pour en sortir toute embaumée,
Ruisseaux qui mouillerez sa robe, o
verts sentiers,
Vous qui tressaillerez sous ses chers
petits pieds,
Faites-moi voir ma bien-aimée!*

II

*Et mon cœur s'est levé par ce matin
d'été;
Car une belle enfant était sur le
rivage,
Laisant errer sur moi des yeux
pleins de clarté,
Et qui me souriait un air tendre et
sauvage.*

*Toi que transfiguraient la jeunesse et
l'amour,*

Poema del amor y del mar

La flor de las aguas

I

*El aire está lleno de un exquisito
perfume de lilas,
que, floreciendo de arriba a abajo de
los muros,
embalsaman los cabellos de las
mujeres
El mar y el sol resplandeciente lo
abrazan todo
Y en la arena fina, que ellas vienen a
besar,
ruedan olas deslumbrantes.*

*Oh, cielo, que de sus ojos llevas el
color,
Brisa que cantarás entre las lilas en
flor
para salir embalsamada,
Riachuelo que mojarás su vestido,
Oh, verdes senderos,
vosotros que os estremeceréis bajo
sus bonitos y pequeños pies,
dejadme ver a mi amada!*

II

*Y mi corazón se ha despertado esta
mañana de estío,
pues una hermosa joven estaba en
el río
dejando vagar sus ojos claros sobre
mí,
y sonriendo con un gesto a la vez
tierno y salvaje.*

*Tú, que transformas la juventud y el
amor,*

*Tu m'apparus alors comme l'âme
des choses;
Mon cœur vola vers toi, tu le pris
sans retour,
Et du ciel entr'ouvert pleuvaient sur
nous des roses.*

III

*Quel son lamentable et sauvage
Va sonner l'heure de l'adieu!
La mer roule sur le rivage,
Moqueuse, et se souciant peu
Que se soit l'heure de l'adieu.*

*Des oiseaux passent, l'aile ouverte,
Sur l'abîme presque joyeux;
Au grand soleil la mer est verte,
Et je saigne silencieux
En regardant briller les cieux.*

*Je saigne en regardant ma vie
Qui va s'éloigner sur les flots;
Mon âme unique m'est ravie
Et la sombre clameur des flots
Couvre le bruit de mes sanglots.*

*Qui sait si cette mer cruelle
La ramènera vers mon cœur?
Mes regards sont fixés sur elle,
La mer chante, et le vent moqueur
Raille l'angoisse de mon cœur.*

La mort de l'amour

IV

*Bientôt l'île bleue et joyeuse
Parmi les rocs m'apparaîtra:
L'île sur l'eau silencieuse
Comme un nénuphar flottera.*

*A travers la mer d'améthyste
Doucelement glisse le bateau,
Et je serai joyeux et triste
De tant me souvenir _ bientôt!*

*tú te me apareciste como el alma de
las cosas;
mi corazón voló hacia tí, lo retuviste
y no me lo has devuelto,
y del cielo entreabierto llovían rosas
sobre nosotros.*

III

*¡Qué sonido lúgubre y salvaje
se escuchará en la hora del adiós!
La mar rueda sobre la ribera,
burlona e indiferente
en la hora de la despedida.*

*Pasan unos pájaros con las alas
desplegadas,
por encima del abismo casi alegre;
iluminada por el sol, la mar es verde,
y yo sangro, en silencio,
mirando como brilla el cielo.*

*Sangro al mirar como mi vida
se aleja como las olas;
Me arrebatan mi única alma
y el clamor oscuro de las olas
tapa el sonido de mis sollozos.*

*¿Quién sabe si esta mar cruel
la devolverá a mi corazón?
Tengo la mirada fija en ella;
la mar canta, y el viento burlón
se mofa de la angustia de mi
corazón.*

La muerte del amor

IV

*Bien pronto la isla azul y alegre
se me aparecerá entre las rocas;
La isla sobre el agua silenciosa
flotando como un nenúfar.*

*A través del mar de amatista
la barca se desliza suavemente,
y estaré alegre y triste
al recordar tanto... ¡tan pronto!*

V

*Le vent roulait les feuilles mortes;
mes pensées
Roulaient comme les feuilles mortes,
dans la nuit.
Jamais si doucement au ciel noir
n'avaient lui
Les milles roses d'or d'où tombent
les rosées.*

*Une danse effrayante, et les feuilles
froissées,
Et qui rendaient un son métallique,
valsaient,
Semblaient gémir sous les étoiles, et
disaient
L'inexprimable horreur des amours
trépassées.*

*Les grands hêtres d'argent que la
lune baisait
Étaient des spectres: moi, tout mon
sang se glaçait
En voyant mon aimée étrangement
sourir.*

*Comme des fronts de morts nos
fronts avaient pâli,
Et, muet, me penchant vers elle, je
pus lire
Ce mot fatal écrit dans ses grands
yeux: l'oubli.*

VI

*Le temps des lilas et le temps des
roses
Ne reviendra plus à ce printemps ci;
Le temps des lilas et le temps des
roses
Est passé, le temps des œillets aussi.*

*Le vent a changé, les cieux sont
moroses,
Et nous n'irons plus courir, et cueillir*

V

*El viento hace rodar las hojas
muertas;
Mis pensamientos ruedan como las
hojas muertas, en la noche.
Nunca habían brillado tanto en el
negro cielo
Los millares de rosas de oro de las
que cae el rocío!*

*Una danza espantosa, y las hojas
mustias,
que emitían un sonido metálico,
bailaban un vals,
y parecían gemir bajo las estrellas,
mientras relataban
el dolor inenarrable de los amores
difuntos.*

*Las grandes hayas plateadas que la
luna besaba
eran auténticos espectros: toda mi
sangre se helaba
viendo a mi amada sonriendo de
manera extraña.*

*Nuestras frentes estaban pálidas
como las de dos muertos
Y, sin decir nada, volviéndome hacia
ella, pude leer
aquella palabra terrible escrita en
sus grandes ojos: olvido.*

VI

*El tiempo de las lilas y el tiempo de
las rosas
ya no volverá esta primavera;
El tiempo de las lilas y de las rosas
se ha extinguido como el de los
claveles.*

*El viento ha cambiado y el cielo es
triste,
y ya no volveremos a correr,
para coger*

*Les lilas en fleur et les belles roses;
Le printemps est triste et ne peut
fleurir.*

*Oh! joyeux et doux printemps de
l'année
Qui vins, l'an passé, nous ensoleiller,
Notre fleur d'amour est si bien
fanée,*

Las! que ton baiser ne peut l'éveiller!

*Et toi, que fais-tu? pas de fleurs
écloses,
Point de gai soleil ni d'ombrages
frais;
Le temps des lilas et le temps des
roses
Avec notre amour est mort à jamais.*

*las lilas floridas y las bonitas rosas;
La primavera está triste y no puede
floreecer.*

*¡Oh! Alegre y dulce primavera del
año
que viniste, el año pasado, a
iluminarnos con el sol,
nuestra flor de amor está tan
marchita,*

*¡ay!, que tu beso no puede
despertarla.*

*Y tú, ¿qué haces? No hay flores
abiertas,
Ni sol alegre, ni frescos umbráculos;
El tiempo de las lilas y el tiempo de
las rosas
Ha muerto, como nuestro amor,
para siempre.*

Maurice Bouchor

ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

PRIMEROS VIOLINES

Sabine Nova *concertino invitada****

Sergio Marrero***

Vicky Chu

Preslav Ganev

Svetoslav Koytchev

Yohama López

Julia Markovic

Dunia Nuez

Matej Osap

Kati Paajanen

Carlos Parra

Héctor Robles

Valentín Sánchez

Hubertus Schade

SEGUNDOS VIOLINES

Adrián Marrero***

Aija Frisenfelde***+

Carmen Brito

Caterina Coma

Claudia Irene Fadle

Carles Fibla

Pablo Guijarro

Víctor Mechoulam

Sara Muñoz

Alejandro Piñeiro

Gabriel Simón

Mikhail Vostokov+

VIOLAS

Adriana Ilieva***

Humberto Armas***

Esther Alfonso da Costa

José Alvarado

Lara Cabrera

Birgit Hengsbach

Chritiane Kapp

Elena Lasheras

César Navidad

Jakob Petersen

VIOLONCHELOS

Iván Siso***

Janos Ripka***

Irene Alvar

Pedro Fernández

Alba Page

Carlos Rivero Hernández

Dulce M^a Rodríguez

Dariusz Wasiota

CONTRABAJOS

Alvin Staple***+

Christian Thiel***

Voicu Burca

Miguel Ángel Gómez

Samantha de León

Roman Mosler

Adasat Santana

ARPA

Catrin Mair Williams***

FLAUTAS

Johann Valérie-Gélinas**

Jean-François Doumerc***

OBOES

Oscar Diago***+

Rocío Jurado***

CLARINETES

Radovan Cavallin**

Laura Sánchez***

FAGOTES

José Vicente Guerra***

Javier Pérez***

Antonio Abad *contrafagot****

TROMPAS

Andreu Carbonell***

Miguel Morales Llopis***

Edgar Bosch***

Marcos Garrido

Álvaro Padín

TROMPETAS

David Lacruz**

Ismael Betancor Almeida***

TROMBONES

Jaume Gavilán***+

Héctor Mora

Lucas Gómez *trombón bajo****

TIMBALES

Francisco Navarro Marrero***

PERCUSIÓN

Márkel Pérez

solista principal**

solista***

extras +

PRÓXIMOS CONCIERTOS

J 30 ABR 20h / Concierto 14



La consagración de la primavera

Leonard Slatkin DIRECTOR

L. Slatkin, *Schubertiade**

Copland, *Primavera Apalache: Suite*

Stravinski, *La consagración de la primavera*

*primera vez OFGC

[COMPRA AQUÍ TUS ENTRADAS](#)

PRÓXIMOS CONCIERTOS

J 7 / V 8 MAY 20h

Auditorio Alfredo Kraus

Mahler & Chichon

Karel Mark Chichon DIRECTOR

Isaac Martínez Mederos PIANO

Bach, *Concierto en Sol menor BWV 1058**

Mahler, *Sinfonía n° 5*

*primera vez OFGC

TOP5 Filarmónica



[COMPRA AQUÍ TUS ENTRADAS](#)

ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

ofgrancanaria.com — @ofgrancanaria

Paseo Príncipe de Asturias s/n
35010, Las Palmas de Gran Canaria
928 472 570

